

# 1 Tesalonika

<sup>1</sup> Pol, Sailas, Timoti,  
amã, Tesalonika sios Tamada Negur, Odug Jesus Kristus  
ado bun ufaregef ã bun, pas enei matotof:

Wau ifenẽya wau inosiya ado ã bun ibodõf.

*Tesalonika Neid Momoiya Nigin De Fiyẽya*

<sup>2</sup> Amã faimud ã ganan nigin Negur de mafiye ken, nemã  
kosẽ bun ã nigin marokenẽdig. <sup>3</sup> Amã neda Negur Tamada  
mala bun, momoiya bunem ãgenei kabĩ faat yuk, wauĩ  
laa fiya bunem ãgenei kabĩ yaleya ado, neda Odug Jesus  
Kristus bun wauĩ ise fen, ã to fese gen anĩ toku karĩ  
mauledig.

<sup>4</sup> Turamã tar, Negur ã nigin wau laa fedig anĩ, amã keleĩ,  
are Negur ã ã igirnein, <sup>5</sup> ere nigin, nemã biya od ã bun  
isin, are od dogol bunem sã, anĩ ere, megeir ado, Awa Uur  
Fateul ado, momoiya bagai ado, ã bun isin. ã atun, ã nigin  
naig be ma mabodon anĩ ã keleĩ. <sup>6</sup> ã, amã Odug Jesus geid  
madẽ wamãgen. ã darau odug adon, anĩ ere, Awa Uur  
Fateulem kuliya ifenein anĩ bun, ã od anĩ walegen. <sup>7</sup> Anĩ  
nigin, ã Masedonia Akaia provins ado bun, momoiya tamõ  
kayau ganan neid dodo gen wowã gen. <sup>8</sup> Odug nẽ od ã  
bunem ilen, Masedonia Akaia provins ado bun dogol sã,  
ãgenei Negur nigin momoiya anĩ fõ fõ ganan iyokelen. Anĩ  
nigin amã baban ã ereb to mayeĩf. <sup>9</sup> Idi dogo, ã amã naig ge  
walemãgen anĩ kurõ difalaisi kanamak. Age de fen, ã naig  
ge idegẽya waitou utorõg fen, Negur bun falei ge, mata  
ibodõya nẽ ado momoi nẽ Negur aruna waleg fen, <sup>10</sup> ã  
Naal ã laa bunem turĩ fiyen, are Jesus ã didi dumen isiyouf  
bun tamal kel yaledadig anĩ, saa ilun tamal tari gen anĩ  
dirokanamak.

## 2

*Pol Tesalonika Oun Kabĩ Yalen*

<sup>1</sup> Turamã tar, ã keleĩ, amã nemã ki yeĩya ege to ilen. <sup>2</sup> ã keleĩ, amã Filipai taun oun darau ado kono fiya malen, anĩ ere, neda Negur nẽ isennẽya bunem amã total mano fen, naabura gudũ fiya total ibod mog, in biya od wogõ mayein. <sup>3</sup> Amã total bagai marokeneik are, kũ fenẽya bunem sã, kisi sane bunem sã, idegneĩya bunemeg sã. <sup>4</sup> Age fiya ban, Negur biya od wogõya nigin igirneid fen, yo fiyẽdin anidim gen, amã wogõ maudig. Amã tamo waud al foug nigin to kabĩ malef, anĩ ere, Negur ĩ wauda es fedig, ĩ wau al foug nigin kabĩ malef. <sup>5</sup> ã keleĩ, amã meleĩ yaleya nigin to bagai wogõ mau fen, naumamã nigin to nawamã dede mafedig. Are amã momoi morok anĩ Negur ĩ keleĩ. <sup>6</sup> Amã tamom yanamã seli kulõ difoug nigin to mamiren, ã bunem sã, taka bunemeg sã.

Amã Kristus nẽ aposel mau fen, amã sã morõ mafeneĩ yoũ nẽ, <sup>7</sup> anĩ ere, ã atun, amã molol nem kesu sina gere tar kulatun fedidig gen, age mafen. <sup>8</sup> Amã ã nigin waumã fatuk laaf fen, amã Negur nẽ biya od ifeneĩya nigin dogol sã, nemã mata ã nigin iraileya nigineg waumã iron, ere nigin, ã amã bun oboimã bagai wowã gen. <sup>9</sup> Turamã tar, momoi, amã kabĩ total morõ ado malen anĩ ã karĩ welegef. Amã morõ ã taka to mafeneĩf nigin, bõ ado gaa ado kabĩ male fen, Negur nẽ biya od ã bun wogõ maun.

<sup>10</sup> ã, momoia tamo atun, amã naig be mafen, fa-teul, madur bagai, od sã mafaren, are ã keleĩ, Negureg keleĩ. <sup>11</sup> ã keleĩ, are amã, tama ĩ gere tar nigin suma inodig gen, ã mugu mugu bun suma manon, <sup>12</sup> amã wauĩ malesedig, wowor mayeĩdig, Negur ĩ yogon tano ado fula fiya medeĩya bun ulagauf nigin iweigneik, ĩ orof kilei ã ubodõgouf nigin, wedereĩ maroudig.

<sup>13</sup> Age ma fen, amãg toku Negur de mafiyēdig, ere nigin, sain ā Negur nē od amã bunem karīg fen, walegen, are tamo nē od gen to walegen, Negur nē od bagai walegen, Negur nē od anī, momoi gef ā bun kabī yalef. <sup>14</sup> Turamã tar, ā oun Judia distrik Negur nē sios madē wiyēdigen. Sios Judia distrik oun Kristus Jesus bun difaref, Juda tamo bun darau dalen gen bagai, āg fō tureī tar bun darau walegen. <sup>15</sup> Juda tamo idi, Odug Jesus profet geid didenkeis fen, amãg dirumã dirailen. Idi Negur wau al fiya to difenen, idi tamo ganan kiwai difenēdif. <sup>16</sup> Idi neid tobonuneid bun, amã haiden wogō mafiyēdi di, isennēya dalouf nigin naaburamã gudū difedig. Naab anī bunem, faimud idi neid mosor tete tete dife di, mudu isedig. Age fiya nigin, Negur nē didi kisi feleya bagai, idi bun mogo isin.

*Pol Tesalonika Ileya Nigin Fatuk Bagai Wau Iron*

<sup>17</sup> Anī ere, turamã tar, sain modeg bun, ā geid tabodon anī fara mafen (are bouwamam, kisim sã), amã ā ileyeīya nigin fatuk bagai waumã iro ken, naab ganan bun kabī totol malen. <sup>18</sup> Amã ā gein masiyouf nigin waumã yenen. Momoi, aya, Pol, baba baban lakī afen. Anī ere, Satan naaburamã katī felen. <sup>19</sup> Neda Odug Jesus isiyouf bun, ere anī ī mala bun, nemã wau iseya, kulīya, yana yaleseya nē teter youf? Are ā anī sã de? <sup>20</sup> Momoi, ā nemã fula fiya medeīya ado, nemã kulīya.

### 3

<sup>1</sup> Anī nigin, amã foiya kisi feleya sã nigin, amã kisi ma fen, amã mugu ein Atens mabodōf are deuf maun. <sup>2</sup> Amã, ā āgenei momoiya bun megeir yei ken, wauī yalesauf nigin, Timoti, ī nemã turamã ado Kristus nē biya od nigin Negur nē kabī tura, sur mafiyen. <sup>3</sup> Are takam morō eneidi bun to kisi rori youf nigin age mafen. Ā gai keleī bagai, are

ada morõ eneidi nigin igirnadan. <sup>4</sup> Momoi, amã ã geid tabodon bun, amã, ada fau darau difanadauf nigin toku marokenein. Age fiya bagai, agef wõ yen, are ã keleĩ. <sup>5</sup> Anĩ nigin, aya foiya kisi feleya sã kisi afe fen, aya ãgenei momoiya ileya nigin sur afen. Aya, naab taka taka bun kisi fiya tamo kisi yeĩ di, nemã kabĩ totol ege ileya nigin kumĩ aun.

*Timotim Pol Od Biya Iroulekenen*

<sup>6</sup> Anĩ ere, Timoti gama bagai, ã bun tamal amã gein isi fen, ãgenei momoiya ado wauĩ laa fiya nigin od biya irou isin. Ĩ irokanaman, are ã, amã nigin faimud biya karĩ welegedig ado, amã ã ileyeĩya nigin waumã irõdig gen, ãg ilemãya nigin wauĩ irõdig yen. <sup>7</sup> Anĩ nigin, turamã tar, amã nemã waumã morõ ado, darau ganam bun, ãgenei momoiya bunem, amã ã nigin waumã yalesen. <sup>8</sup> Gama amã waumã kulĩya ado mata mabodok, ere nigin, ã Odug bun megeir ufaregef. <sup>9</sup> Neda Negur mala bun, amã ã nigin waumã kulĩya ifanaman enei ganam nigin, naig ma abag kisi mafel, ã nigin Negur de mafiyẽf? <sup>10</sup> Amã masi mailiyei ken, ereb ã fau ãgenei momoiya bun lau gef anĩ isenneĩya nigin, bõ ado gaa ado Negur totol bagai kosẽ mafiyẽdig.

<sup>11</sup> Gama, neda Negur Tamada ĩ yogo, neda Odug Jesus ado, nemã naab ã gein isiya nigin dũf nigin oromak. <sup>12</sup> Odug ãgenei wauĩ laa fiya gire fese di, amã ã nigin waumã laa fedig age fiya gen, abob nigin ado ganam nigin wauĩ laa fiya gogũ foug nigin oromak. <sup>13</sup> Negur ĩ, ãgenei wauĩ megeir fe di, neda Odug Jesus, in fateul tamo kayau ganam geid disiyouf sain bun, neda Negur Tamada mala bun, ã bouweĩ od sã fateul wõ gouf nigin oromak.

4

*Mata Ibodõya Bun Negur Wau Al Fiya Ifenẽya*

<sup>1</sup> Od idīya nigin, turamã tar, amã, ã Negur wau al fiya wenēgouf nigin naig ge ufaragauf nigin mafelnein, are gama agog ufaregef. Gama amã ã enei baba baban ago gouf nigin to mayei ken, Odug Jesus bun total bagai marokeneik. <sup>2</sup> Odug Jesus nē total bunem, amã ã faded fiya mafenein, are ã keleĩ.

<sup>3</sup> Negur nē oroya are ã fateul wowã gouf anĩ, are ã noli tobonunã sese wiyēgouf. <sup>4</sup> ã mugu mugu bouweĩ kulatun ge di, fateul fen, yeneĩ biyauf nigin keleĩ youf. <sup>5</sup> Haiden Negur keleĩ sam, noli nigin mudureid ditenēdig gen to ago gouf. <sup>6</sup> Enei bun, takam ne tura sane to age fiyēf, idegēya bunem morō to ifenēf. Amã mogo marokenei ken, wedereĩ maroun, are Odug fau mosor age fediya ganan nigin tamo mala solo ifenēdiyof. <sup>7</sup> Negur ada amuyē adouf nigin to iweignadan, anĩ ere, fateul ibodōya nigin iweignadan. <sup>8</sup> Anĩ nigin, taka ĩ od enei idodōf, ĩ tamo to idodnek, are Negur in Awa Uur Fateul ifeneĩdig anĩ idodnek.

<sup>9</sup> Gama tureĩ tar nigin wauĩ laa fiya anĩ nigin amã to matotkeneif, ere nigin, ã aug abob nigin wauĩ laa fouf nigin Negurem ifelnein. <sup>10</sup> Momoi, ã tureĩ tar ganan Masedonia provins ganan bun difaref anidi nigin wauĩ laa fedig. Anĩ ere, turamã tar, ã baba baban ago gouf nigin total bagai marokeneik.

<sup>11</sup> Amã marokenein gen, ã molol ibodōya nigin kisi total walogouf, āgenei kabĩ nigin kisig fen, aug imeim kabĩ walogouf. <sup>12</sup> Anĩ bunem, āgenei ibodōya bun tamo serē temeleid dileyei ken, anini douf, taka bun to utobōgouf.

### *Odug Isiyof*

<sup>13</sup> Turamã tar, amã ã gare den onudi nigin to keleĩ youf anĩ to oromak, takag, tamo tunĩ ganan, wau iseya sã gen wauĩ gudū fouf anĩ to oromak. <sup>14</sup> Jesus laaf fen, kel fã yen

nigin ada momoi tauf, anĩ nigin, Negur, idi Jesus bun gare den anidi, Jesus geid guri feid isiyouf nigin momoi tauf. <sup>15</sup> Odug nē od bunem, amã ã marokeneik, are ada fau mata tabodok, Odug isiyouf bun tafaref ada, idi gare den anidi to bagai wal tafediyouf. <sup>16</sup> Odug yogo bagai saa ilunem isiyouf, ait odugem irõ di, engel uyu irouya nē ait ado, Negur nē taur bunem iweig di, Kristus bun gare den anidi ketem fafã douf. <sup>17</sup> Anĩ bure fele di, ada fau mata tabod ken, tafaref anĩ geif, idi geid bagu fada fen, lalo bun kutũ fada se, Odug fotou fiya nigin saa ilun irou iselnadauf. An ada Odug geid mata gai gai tabodkalauf. <sup>18</sup> Anĩ nigin, od enei bunem abob wau talesauf.

## 5

<sup>1</sup> Gama, turamã tar, amã sain ado naa nigin to matotkeneif. <sup>2</sup> Ere nigin, ã keleĩ bagai, Odug nē naa, bē tamo bõ isiyouf gen wõ youf. <sup>3</sup> Tamo kayau wau inosiya ado morõ sã tabodok de mog, daũ fiya nunũ idi bun, kayau kesu gõ fiya nigin firi yedig gen isi di, idi to diyalalauf.

<sup>4</sup> Anĩ ere, turamã tar, ã gugum bun to ufaregef, anĩ nigin, naa anĩ bē tamo gen to isi fen, ba yeif. <sup>5</sup> Á ganan lalan ado we bun temelei. Ada bõ ado gugum nē sã. <sup>6</sup> Anĩ nigin, ada, idi tunĩ denek gen to tafarauf, anĩ ere, ada lo tafel fen, karĩ adouf. <sup>7</sup> Are idi mulaĩ temeleid, bõ anĩ denēdig, idi aai meleid waĩ yedig, bõ anĩ aai meleid waĩ yedig. <sup>8</sup> Anĩ ere, ada we nē nigin, ada dug nigin karĩ ado fen, momoiya wau laa fiya ado siot kapa gen tafoun ken, kel gei fiya nē wau iseya anim hat kapa gen kurũ tafouf. <sup>9</sup> Negur ada didi yaleya nigin to igirnadan, anĩ ere, ada neda Odug Jesus Kristus bunem kel gei fadauf nigin igirnadan. <sup>10</sup> Ĩ ada nigin laa fen, are ada mata be tabodok, gare be tauf are, ĩ geid tabodõf nigin age fen. <sup>11</sup> Anĩ nigin, abob wau tales fen, abob walesagauf, gama ago gef gen.

*Idikeleya Nē Faded Fiya*

<sup>12</sup> Turamã tar, gama amã marokeneik, idi ã atun kabī totol dalef, idi Odug bun āgenei uyu irouya difar fen, wedereī dirouf anidi karī wiyēdigouf. <sup>13</sup> Idi kabī dirouf nigin ge fen, idi nigin wauī laaf fen, fatuk bagai karī wiyēdigouf. Abob nigin wau inosiya bun ufaragouf. <sup>14</sup> Turamã tar, amã totol bagai marokeneik, fō temeleid wedereid uroug, anini temeleid waud waleseg fen, forō temeleid usennēdigouf, ganan nigin nameī ukeleg ubodōgouf. <sup>15</sup> Taka nem taka nē mosor to solo fouf, anī ere, abob nigin ado ganan nigin, faimud tobonunã biya ago gouf.

<sup>16</sup> Wauī bun faimud kulī youf, <sup>17</sup> toku kosē gouf, <sup>18</sup> er eb er eb ganan bun de wiyēgouf, ere nigin, are ã nigin Kristus Jesus bun Negur nē oroya.

<sup>19</sup> Awa Uur nē yã to uroroukeleg, <sup>20</sup> profet neid od to welebi ge. <sup>21</sup> Er eb er eb ganan es gouf. Biya anī uroug, kafī walagouf. <sup>22</sup> Er eb sesen fire fire ganan sese gouf.

<sup>23</sup> Negur ī yogo, wau inosiya nē Negur, fateul kisi feleya bagai inoyeīf. Āgenei uur, meleīkanon ado, bouweī anī ganan, neda Odug Jesus Kristus isiyouf bun od sãf. <sup>24</sup> Ī iweigneik ī yogon od dō fiya biya, ī de age fouf.

<sup>25</sup> Turamã tar, amã nigin kosēg. <sup>26</sup> Tureī tar ganan, umã fiya fateul bunem aan wedig. <sup>27</sup> Aya, tureī tar ganan bun pas enei uwesagouf nigin, Odug mala bun totol bagai arokeneik.

<sup>28</sup> Neda Odug Jesus Kristus nē wau ifenēya ã ado ibodōf.

**Mata Ifenēya Nē Od**  
**The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Marik**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

**The New Testament**

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2013-07-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 20 May 2021

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea